

Ilanngussaq 8

AWs bemærkninger i relation til implementering i Grønland er anført med fed tekst under de enkelte artikler.

Suliffeqarnermut inuussutissarsiuteqarnermullu atatillugu assigiinngisitsineq pillugu isumaqatigiissut pillugu nalunaarut.

BKI nr 8 af 03/02/1961 (Atuuttoq)

Maleruagassaq pillugu inatsisiliorneq

Ingen

Maleruagassamut kingusinnerusukkut allannguutit

Maleruagassap oqaasertaa tamakkiisoq

Suliffeqarnermut inuussutissarsiuteqarnermullu atatillugu assigiinngisitsineq pillugu isumaqatigiissut pillugu nalunaarut (*1)

Kunngip peqqussutaatigut 10. juni 1969-meersukkut aammalu folketingip 26. april 1960 akuer-sissutiginninerminik nalunaareernerata kingorna, *Den internationale Arbejdskonference-p* Geneve-mi 1958-mi suliffeqarnermut inuussutissarsiuteqarnermullu atatillugu assigiinngisitsisarneq pillugu isumaqatigiissutaa nr. 111 Danmark-ip atortuulersippaa. Isumaqatigiissutip oqaasertai imaapput:

Suliffeqarnermut inuussutissarsiuteqarnermullu atatillugu assigiinngisitsisarneq pillugu isumaqatigiissut (nr. 111).

Det internationale Arbejdsbureau-ip styrelsesråd-iata Geneve-mi ataatsimiigiaqqusineratigut *Den internationale Arbejdsorganisation*-ip ataatsimeersuarnera, aammalu 42-ssaanik 4. juni 1958-mi katersuuttoq, aammalu

suliffeqarnermut inuussutissarsiuteqarnermullu atatillugu assigiinngisitsisarneq pillugu siunnersuutit ilaat akuerlugit aalajangiiffigaat, taakka ullormi oqaluuserisassani imm. 4-tut inissisimapput, aammalu

aalajangerneqarluni, siunnersuutit taakku nunat assigiinngitsut isumaqatigiissutitaattut ilusilerlugu pineqassasoq, aammalu

eqqarsaatigalugu Philadelphia-mi nalunaarummik taaneqartartumi oqaatigineqarmat, inuit tamarmik race, upperisaq imaluunniit suaassuseq apeqqaatinnagit pisinnaatitaaffeqarmata pigissaarneruler-nissamut anguniagaqarnissamik aammalu naqisimaneqarani assuarnaatsumillu atugaqarluni aner-saakkut ineriartorneq aningaasaqarnikkut toqqissisimalluni aammalu tamanut assigiimmik periar-fissaqartitsilluni, aammattaaq

isumaqarfigineqarluni, assigiinngisitsineq tassaasoq pisinnaatitaaffinnik, silarsuarmiooqatigiit inuit pisinnaatitaaffii pillugit nalunaarutaanni taaneqartunik naqisimanninniarnesoq,

ullumi 25. juni 1958 isumaqatigiissut tulliuullugu taaneqartoq aalajangiunneqarpoq, taanna taaguuserneqarpoq assigiinngitsineq (suliffeqarnermi inuussutissarsiornermilu) pillugu isumaqatigiissut 1958-meersutut.

Artikel 1.

Isumaqatigiissummi matumunnga tunngatillugu taaguummi »assigiinngitsineq«-mi pineqarput.

- a) race, ammip qalipaataa, suaassuseq, upperisaq, politikikkut isummertarnek, sumi-uussuseq imaluunniit inuttut naggueqarneq patsisigalugit immikkoortitsinerit, ilaati-taannginnerit imaluunniit allanit salliutinneqarluni iliorfiginninnerit suulluunniit, suliffeqarnermi inuussutissarsiornermiluunniit periarfissanut qanorlu iliorfiginninnerit attuumassuteqartunut naligiissitaanermik atorunnaarsitsisunik imaluunniit ajornerulersitsisunik kinguneqartartut;
- b) immikkoortitsinerit, ilaatitaannginnerit imaluunniit allanit salliutinneqarluni iliorfiginninnerit suulluunniit allat, suliffeqarnermi inuussutissarsiornermiluunniit periarfissanut qanorlu iliorfiginninnerit attuumassuteqartunut naligiissitaanermik atorunnaarsitsisunik imaluunniit ajornerulersitsisunik kinguneqartut, ilaasortamit sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik tunuliaqutaqarluartunik, taamaattunik peqartillugu, allanillu oqartussaasunik tamatumunnga naleqquttunik isumaqatigiinniareernerup kingorna immikkut taaneqarpata.

2. Immikkoortitsinerit, ilaatitaannginnerit imaluunniit allanit salliutinneqarluni iliorfiginninnerit suulluunniit suliamut aalajangersimasumut piginnaaneqarnissamut piumasaqarnermut peqquteqartut, assigiinngitsinertut isigineqanngillaat.

3. Isumaqatigiissummi matumunnga tunngatillugu taaguutinut »suliffeqarneq«-mut aamma »inuus-sutissarsiuut«-mut ilaapput, suliamut ilinniagaqarnissamut periarfissaqarneq, suliffeqarnissamut periarfissaqarneq aammalu inuussutissarsiuutinut aalajangersimasunut sulinermi atugassarititaasut aammattaq ilaapput.

Diskrimination p.gr.a. race mv. er kriminaliseret i kriminallovens §100, for så vidt angår køn i Inatsisartutlov nr. 3 af 29. november 2013 om ligestilling mellem mænd og kvinder.

Resterne af fødestedskriteriet er nu ophævet i de grønlandske overenskomster og tjenestemandsaftaler mv. Der er dog formentlig fortsat ansatte omfattet af overgangsordninger baseret på fødestedskriteriet. Det kan ikke betragtes som et problem i relation til konventionen.

Det kan overvejes om landstingslov nr. 27 af 30. Oktober 1990 om regulering af arbejdskrafttilgangen til Grønland er i strid med artiklen, pkt. 1. Der forskelsbehandles jo til ugunst for personer, der ikke anses for grønlandsk arbejdskraft som defineret i landstingslovens § 3, medmindre de har særlig tilknytning til Grønland iht. § 4. Imidlertid må landstingsloven betragtes som en beskyttelsesforanstaltning, der er tilladt iht. artikel 5. Desuden mener jeg i øvrigt, at landstingslov om regulering af arbejdskrafttilgangen er blevet vurderet af ILO for mange år siden.

Artikel 2.

Ilaasortat tamarmik isumaqatigiissummut matumunnga pituttugaasut, pisussaaffeqarput politik-kimik aalajangersaassallutik malinnissallutillu, una siunertaralugu, nunami pissutsinut ileqqorineqartunullu naleqqussakkat sakkussat atorlugit, suliffeqarnermut inuussutissarsiornermullu atatillugu periarfissanut iliorfiginninnernullu tunngasutigut naligiissitaaneq siuarsarniarlugu, matumani sammisami sutigulluunniit assigiinngitsinernik nungusaanissaq siunertaralugu.

Grønland lever op til hensigtserklæringen i artikel 2.

Artikel 3.

Ilaasortat tamarmik isumaqatigiissummut matumunnga pituttugaasut, pisussaaffeqarput nunami pissutsinut ileqqorineqartunullu naleqqussakkat sakkussat atorlugit,

- a) sulisartut sulisisullu kattuffiisa allallu tamatumunnga susasaqartut naleqquttut politikkip taassuma akuerineqarnissaa naammassiniarnissaalu siuarsarniarlugu peqataanissaannik suliniuteqarneq;
- b) taamaattumik inatsisiliornermik naammassinninnissamut aammalu qaammarsaalluni suliniuteqarnermut taamaattumut tapersersuinikkut politikkimik taassuminnga akuersinissamut naammassinninnissamullu qulakkeerinninnissamut naleqquttutut naatsorsuutigineqarsinnaasutut isumaqarfigineqartunik;
- c) politikkimut taassumunnga naleqqutinngitsutut isigineqartunik inatsisitigut malittarisasanik sunilluunniit atorunnaarsitsinissaq aammalu aqutsinikkut maleruagassanik ileqquliusanilluunniit allanngortinneqarnissaq;
- d) politikki tamanna suliffeqarnermut attuumassuteqartoq malissallugu, pineqartoq nunami oqartussaasunit toqqaannartumik nakkutigineqartussaataavoq;
- e) suliffeqarfinit nunami oqartussaasunit nakkutigineqartut sulinerminnut atatillugu politikkimik taassuminnga ulluinnarni atuinerisa naammassinissaa qulakkiissallugu, inuussutissarsiutitigut siunnersuinikkut, suliamut tunngasutigut ilinniartitsinikkut aammalu suliffissamik innersuussinikkut tamanna pisassaaq;
- f) ukiumoortumik nalunaarusiamini isumaqatigiissutip atorneranut atatillugu politikkimut taassumunnga naleqquttut suliniutaasut aalajangiunneqartut taassallugit, kiisalu tamatumunnga atatillugu angusarisat pillugit.

Grønland lever op til artikel 3.

Artikel 4.

Iliuutsit inuummut ataatsimut tunngatinneqartut, taanna pissutissaqartumik pasineqarpat iliuutsimigut naalagaaffiup isumannaatsuuneranik navianartorsiortitsinnaasumik, imaluunniit taassumunnga tunngatillugu uppernarsineqarpat taamatut iliuuseqarsimasoq, tamanna assigiinngitsinertut isigineqassanngilaq, pineqartoq nunami pissuserineqartartut malillugit aalajangiisinnaasuseqartutut pilersinneqarsimasumut suliaq pillugu maalaaruteqarnissaminut periarfissaqarpat.

Evt. foranstaltninger iværksat af administrativ myndighed (f.eks. politiet eller Kriminalforsorgen) kan normalt indbringes for højere instans. Evt. dom kan ankes efter reglerne i den grønlandske retsplejelov.

Artikel 5.

1. *Den internationale arbejdskonference-p* isumaqatigiissutaanni innersuussutaanniluunniit aalajangikkanni allani malitassatut aalajangikkanniittut immikkut illersuutissatut ikiuutissatulluunniit iliuitsit, assigiinngisitsinertut isigineqanngillat.

2. Ilaasortat tamarmik sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinik tunuliaqarluartunik, taama ittunik peqartillugu, isumaqatigiinniareernerimmikkut aalajangersinnaavaat, immikkut iliuitsit allat, inuit immikkut pisariaqartitaannik akuerinninnissamat siunertaqartunut, taakkununnga immikkut illersorneqarnissaq ikiorneqarnissarlunniit nalinginnaasumik isumaqarfigalugu pisariaqartutut isigineqarpat, assersuutigalugu suiaassuseq, qanoq ukioqarneq, ilaqutariissutsikkut tunngasutigut pisussaaffeqarneq, imaluunniit inuttut kulturikkulluunniit inissisimanerit pissutigineqarpat, taamaattut assigiinngisitsinertut isigineqassanngitsut.

Lov om regulering af arbejdskrafttilgangen må formentlig anses for omfattet af artikel 5, jf. bemærkningerne til artikel 1.

Artikel 6.

Ilaasortat tamarmik isumaqatigiisummik matuminnga atortuulersitsisimasut, nunat immikkoortortaanni nunap ilaasortap avataanniittuniittunut *Den internationale Arbejdsorganisation-ip* malittarisassaani aalajangersakkat malillugit atulersinnissaa pisussaaffigaat.

Jf. tilkendgivelsen vedrørende Grønland og Færøerne i forbindelse med deponeringen af Dansk ratifikationsinstrument.

Artikel 7.

Isumaqatigiisummik matuminnga pisortatigoortumik atortuulersitsinerit *Det internationale Arbejdsbureau-p* generaldirektør-ianut nassiunneqassapput nalunaarsugassanngorlugit.

Artikel 8.

1. Isumaqatigiisut matumani pineqartoq taamaallaat *Den internationale Arbejdsorganisation-imut* ilaasortanut pisussaatsilluni atuuppoq, taakku atortuulersitsineri generaldirektørimit nalunaarsorneqarsimalerpata.

2. Taanna atuutilissaaq ilaasortat marluk atortuulersitsisutaasa generaldirektørimit nalunaarsorneqarneraniit ukiup ataatsip qaangiunneraniit.

3. Tamatuma kingorna isumaqatigiisut matumani pineqartoq naalagaaffinnut ilaasortanut tamanut atortuulersitsinermut nalunaarsuinermit ukiup ataatsip qaangiunnerani atuutilissaaq.

Artikel 9.

1. Naalagaaffiup ilaasortaasup isumaqatigiisummik matuminnga atortuulersitsisimasup, *Det internationale Arbejdsbureau-p* generaldirektør-ianut nalunaarsugassanngorlugit nassiunneqarsimasumi nalunaaruteqarnermigut, isumaqatigiisut up ullormi atuutiqqaarneranit ukiut qulit qaangiunneranni

taanna atorunnaarsissinnaavaa. Atorunnaarsitsineq taamaattoq aatsaat atuutilissaaq taassuma nalunaarsorneranit ukiup ataatsip qaangiunneraniit.

2. Naalagaaffiit ilaasortaasut tamarmik isumaqatigiisummik matuminnga atortuulersitsisimasut, aammalu immikkoortumi siuliani sammineqartut ukiut qulit naannginnerannit ukiup ataatsip qangiutinnginnerani artikel-imi matumani atorunnaarsitsinissamut pisinnaatitaaffik atorsimannqip-pagu, sulii ukiuni qulini pisussanngortippat tamatumalu kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq atorunnaartussanngortissinnaallugu ukiut qulikkaarut naanerannit artikel-imi matumani malittarisassat naapertorlugit.

Artikel 10.

1. *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-iata *Den internationale Arbejdsorganisation*-imi ilaasortaasut tamaasa kattuffimmi ilaasortanit atortuulersitsinerit, nalunaarutit atorunnaarsitsinerillu pillugit nalunaarsugassatut nassiuunneqarsimasut pillugit ilisimatittassavai.

2. Kattuffimmi ilaasortanik atortuulersitsineq nr. 2-mik nalunaarsuineq pillugu ilisimatitsinini ilutigalugu, generaldirektør-ipp isumaqatigiissut ulloq atuutilerfia ilaasortanut maluginiaqqussavaa

Artikel 11.

Det internationale Arbejdsbureau-p generaldirektør-iata Naalagaaffiit Peqatigiit angerfigeqatigiisutaanni artikel 102 naapertorlugit atortuulersitsinerit, nalunaarutit aammalu atorunnaartussanngortitsinerit nalunaarsugassanngorlugit artikel-imi siuliini malittarisassat naapertorlugit tigusumasani pillugit paasissutissanik sukumiisunik Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretæriannut nassitsissaaq nalunaarsugassaanik.

Artikel 12.

Det internationale Arbejdsbureau-p styrelsesrådiata pisariaqarsorigaangamiuk ataatsimeersuarnermut saqqummiussisassaaq isumaqatigiisummik matuminnga naammassinninniarneq pillugu nalunaarusiamik aammalu isumaliutigitissallugu kissaatiginarnersoq taassuma tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterneqarnissaa pillugu apeqqut ataatsimeersuarnermi oqaluuserisassanut ilannguneqassanersoq.

Artikel 13.

1. Ataatsimeersuarnerup isumaqatigiissut nutaaq akuersissutigippagu, maannamut isumaqatigiisummik tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterisumik, taava, isumaqatigiissut nutaaq allatut aalajangersaangippat,

- a) naalagaaffiup ilaasortap nutaamik nutartikkamik isumaqatigiisummik atortuulersitsinera, isumaqatigiissutip maleruagassai malillugit pisukkut, ingerlaannartumik atuutilersumik isumaqatigiisummik matuminnga atorunnaarsitsinermik kinguneqassaaq, qulaani taaneqartumi artikel 9-mi malittarisassat apeqqutaatinnagit, isumaqatigiissut nutartigaq atulersinneqarpat aammalu atulersinneqarniarpat;
- b) isumaqatigiissut manna naalagaaffinnit ilaasortanit atortussanngortinneqarsinnaajunnaasaaq nutaamik nutartikkap isumaqatigiissutip ullormit atuutilerfia aallarnerfigalugu.

2. Isumaqatigiissut manna naalagaaffinnut ilaasortanut atortuulersitsisimasunut, isumaqatigiis-
summilli nutartikkamik atortuulersitsisimangitsunut, pinngitsoorani atuuttuassaaq, ilusimigut
imarisamigullu allannguuteqarani maannakutut isikkoqarluni.

Artikel 14.

Isumaqatigiissutip matuma tuluttut franskisullu allanneqarneri assigiimmik atuussinnaassuseqarput

Qulaani taaneqartut tassaapput isumaqatigiissutip oqaasertavii, *Den Internationale Arbejdsorga-
nisation*-p 42-vissaanik ataatsimeersuarnerani pissusissamisoortumik akuerineqartut, Geneve-mi
ingerlanneqartumi naammassineqartutullu nalunaarutigineqartumi 26. juni 1958.

TAMANNA UPPERNARSARLUGU ullumi 5. juli 1958 isumaqatigiissut atsiorparput.

Ataatsimeersuarnermi præsidenti

B. K. Das.

Det internationale Arbejdsbureau-p generaldirektøria

David A. Morse.

Danmark-ip atortuulersitsineranut uppernarsaat 22. juni 1960 toqqorneqarpoq, tamatuma kingorna
art. 8, imm. 3 naapertorlugu isumaqatigiissut Danmark-imut atuutilersinneqarluni 22. juni 1961.

Uppernarsaatip toqqorneranut atatillugu nalunaarutigineqarpoq, kingusinnerusukkut aalajangiif-
figineqarumaartoq, isumaqatigiissutip Kalaallit Nunaannut atuutsinneqarsinaanera pillugu, kiisalu
isumaqatigiissutip Savalimmiunut atuutsinneqarnissaa pillugu apeqquq Savalimmiuni naalakker-
suisunut saqqummiunneqarumaartoq.

Nunanut Allanut Ministereqarfik, den 3. februar 1961.

J. O. Krag.

Aaqjissuisunut allattukkat

(*1) 'Nunat allat kingusinnerusukkut isumaqatigiisummik ilanngunnerat takuneqarsinnaavoq ILO-
p allattugaataani, ukiukkaarlugu 31. december-imi saqqummiunneqartartumi. Allattukkanit paasis-
sutissat piniarneqarsinnaapput ilaatigut Arbejdsministeriet-imit imaluunniit Nunanut Allanut
Ministereqarfimmit, taakku marluullutik ukiut ingerlaneranni isumaqatigiisummumut ilannguttarnerit
misissorsinnaavaat.'